

行政院國家科學委員會專題研究計畫 成果報告

補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：歐陸文學與
文化思潮
研究成果報告(完整版)

計畫類別：個別型
計畫編號：NSC 97-2420-H-032-006-2E
執行期間：97年12月01日至98年11月30日
執行單位：淡江大學英文學系

計畫主持人：宋美璿
共同主持人：黃鴻珠

處理方式：本計畫可公開查詢

中華民國 99年02月12日

行政院國家科學委員會專題研究計畫報告書

97 年度

補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：

歐陸文學與文化思潮

計畫類別：個別型

執行期限：97 年 12 月 01 日至 98 年 11 月 30 日

計畫編號：NSC 97-2420-H-032-006-2E

學門名稱：文學二(外國文學)

研究性質：基礎研究

執行機構：淡江大學

計畫主持人：宋美瑾 教授(英文學系)

共同主持人：黃鴻珠 副教授(兼任圖書館長)(資訊與圖書館學系)

處理方式：本計畫可公開查詢

中華民國 98 年 11 月 27 日

壹、本計畫案宗旨、圖書採購方向

「空間研究」是廿世紀末人文科學研究裡最引起討論，且最具時代性的研究議題，已被當前學界視為一種詮釋策略的「空間轉向」。繼後現代、後殖民等論述之後，「空間性」被視為彼此之間最大「公約數」。過去人文生活的空間性，不管是地域、時期、社會、種族等等因素，皆多半於時間、歷史、社會關係的面向發揮。如今，對空間的反思成了思考建築、都市規畫、地理學，及文化研究的重要項目。它更影響到文學和藝術作品的重新詮釋及解讀。

法國學者傅科最早提出空間與權力的關係，他指出：空間是所有公共生活形式的基礎，也是所有權力運作的基礎。他還提領出「空間、知識、權力」的三位一體的研究方法。另一位法國學者列斐伏爾則從日常生活的實踐中提出類同的論述，將空間區分為：感知空間、構想空間、生活空間。他還特別強調，社會空間與自然場所的鮮明差異表現在它們並不是簡單的並置，而是互相介入，互相結合，互相疊架，有時甚至互相抵觸及衝撞。簡言之，他們的論述不僅擴大了人文科學的研究場域，也推介了一個決定性的因素。

之後，兩位英語區的學者索雅和克朗，將這些論述應用到日常生活空間的詮釋以及文學文本的重新閱讀的實踐上。英國學者克朗尤其強調：文學乃是一種社會的媒介，一個特定時代不同的人們的觀念和信仰，包括精神的及物質的，組構了文本，同時也為文本所組構。總之，語言作為一種文學媒介，向來就有其地理屬性，如今這個「空間」為人們所重新發現，並賦予它更多自然的、人為的、社會的、文化的屬性，文學的研究於焉更為擴衍。

本計畫以「歐洲城市與空間文學」為主題，主要在探索城市空間與文學書寫及文學文本彼此之間的互動和互作關係，從而探討不同文本的書寫中所表露的思維，如權力、知識、社會等關係，以及人道主義、女性主體、生存空間、後殖民、後現代、新歷史主義等等思辨的價值。本計畫的購書宗旨預計探討之主要項目有：空間文學的基本論述、空間與理性的辯證關係、城市書寫的特徵與詮釋、文學正典的重讀與策略以及空間差異與比較文化等。藉由重新閱讀文學正典，以及開拓研究新領域，審視文本的多元性和多質性，並提領出相關的理論論述，供日後研究暨發展文學及文化研究之參酌。

本計畫採購之圖書，依主題可分為歐洲城市相關文學及空間論述相關理論兩方面；依語文類別可分為英語、法語、德語、俄語、西語著作，包括論及倫敦、巴黎、柏林、莫斯科、巴塞隆納等城市相關文本。基於增進國內相關領域之研究目的，採購時以較新出版、國內尚無複本之書籍為主。針對各項主題涉及之文本蒐羅其相關著作與文獻，輔以當代空間論述理論。

計畫開始初期即舉行「歐洲城市與空間文學」讀書會，成員係由淡江大學外語學院老師組成，以探討歐陸文學中城市意象如何被再現為出發點，藉由閱讀不同文本中的空間概念，凝聚購書方向的共識。希望藉由採購多元語種與批判性思維的文本與理論，在後續研究中釐清當代論述，也就是當代思潮如何影響歐陸文學中的城市空間的呈現。本計畫相關主題請參見附件一。

貳、採購過程及遭遇之困難

(一) 計畫大事記

- 97年12月09日 舉辦「歐洲城市與空間文學」讀書會(參見附件二、附件三)
- 98年01月16日 第一次書籍採購會議(參見附件四)
- 98年01月20日 「蒐集與查核圖書資料」講習(圖書館參考服務組)
- 98年02月11日 第二次書籍採購會議(參見附件五)
- 98年03月20日 書單上傳查核複本(圖書館採編組)
- 98年06月~09月 書單陸續增補，修正複本率(參見表一)
- 98年09月~11月 圖書陸續到館上架及網路公告(圖書館數位資訊組)
(參見表二、表三、表四)

計畫初期之讀書會，由多位老師提出各項研究主題，藉由討論中分享激盪出歐陸文學中多方面樣貌，確立搜尋圖書的標準。首先以搜尋國外圖書館及線上資料庫如 Copac、Harvard Libraries、The British Library、Amazon 內相關主題之書籍，藉由關鍵字搜尋定義範圍。並且由圖書館提供資料檢索相關概念講習，包含圖書館館藏目錄、聯合目錄應用及線上資料庫如 MLA International Bibliography、EBSCO、JSTOR、ProQuest Dissertations and Theses。透過主題及關鍵字篩選，進一步延伸相關討論的廣度。

另一方面，亦請書商提供相關書籍資訊，包含現貨與最新出版之圖書資料。搜集之書單資料，除剔除與其它購書計畫〈如城市與文學〉雷同之書籍外，採購會議中並且提出更多關鍵字以供搜尋。同時由圖書館採編組負責上傳〈國科會人文及社會科學發展處圖書著錄系統〉網站<http://nscbooks.lib.ntu.edu.tw/>進行複本查核的工作。

(二) 各階段任務及困難

本計畫第一階段(97年12月至98年3月間)遭遇之困難，基本上以圖書搜尋為主。由於必須統合分配各語種圖書採購，搜尋人力的橫向溝通便顯得相當重

要。藉由採購會議、助理、圖書館間的合作，試圖在書目彙整的同時，也能達到交流相關主題發展的目的。換言之，書目搜尋與研究方向的配合度，實為重要。待至書單草稿備妥上傳查核複本時，由於國內各語種圖書複本比例不均，因此又須重新調整搜尋腳步，以期能兼顧歐陸文學研究探索的深度與廣度。

第二階段增補書單之過程(98年4月至11月間)，由於部分圖書國內已有複本，或已經絕版，為了使複本率維持在規定的範圍內，新增圖書轉向以增加近期內新書為主。如此便會出現國內書商進貨速度不及，和國外書商送貨效率的考驗問題。經過不斷的溝通與適時修正書單後，方得以確保在期限內購得增補書籍。此批書單購得之後，由於一部份新書必須由國外購得，匯率方面的計算需要緊密配合核銷時程的拿捏，對於整體經費的衡量便在時間的條件下，顯得格外重要。

(三) 各階段上傳(擬/已)購置之圖書數量與複本率統計：

上傳	(擬/已)購置圖書量	複本圖書量	複本率 (%)
第一階段(98年3月)	1965	589	30
第二階段(98年8月)	753	27	3.6
最終合計(98年11月)	2704	612	22.6

表一

參、圖書到館狀況及推廣

(一) 網站架設

97年12月計畫開始之初即成立網站，將讀書會內容公告上網以期能達到宣傳推廣的目的。網站內容包含計畫源起、主題及延伸的各項子題，提供對於歐陸文學及空間論述有興趣之人士一種概略性的介紹，以期能引起更多人對於相關主題的迴響及討論。網站內並設有討論區連結，提供虛擬的討論空間。期待於計畫相關圖書購得之後，能夠用來建立虛擬的讀書會社群，畢竟，網路論壇空間可較不受時間限制。圖書館亦幫忙公告購書計畫的主旨及隨後購入的書目清單。

● **計畫網站：**

<http://s93.tku.edu.tw/~693270257/Cities%20and%20Literature1.html>

(二) 圖書註記、新書展示、公告上架

98年3月底首批完整書單經過複本查核後，隨即由圖書館採編組分別向國內外書商進行採購。陸續到館圖書，除了上架前註記為本計畫採購圖書以作為日後統計分析借閱率之用途；另外，為了方便查詢本計畫書單，館方亦由數位資訊

組同仁提供協助，利用網路公告已經購得之圖書清單，配合超連結的使用，可直接點選查詢館藏甚至預約借閱。而新進圖書也陸續透過圖書館大廳新書展示區的開放空間展示，進行宣傳推廣。並於每批展示後隨即上架，方便管理借閱以增進圖書的流通率。

●書目館藏清單網址：

<http://www.lib.tku.edu.tw/project/nsc/nsc-list.htm>

目前已上網可供檢索之書目計 2,072 筆：

(第一批 454 筆，第二批 1,139 筆，第三批 479 筆)。

其餘將隨剩餘書籍到館後陸續公告查詢。

(三) 書籍採購冊數、金額及語種統計

1. 目前已採購到館圖書數量及金額統計：

研究設備費		NT\$4,000,000
語文	冊數	金額
英文	1,103	2,537,506
德文	523	723,951
俄文	337	583,906
法文	109	154,637
合計	2,072	4,000,000

表二 研究設備費各語文冊數及金額表(98年11月23日統計)

2. 尚有部分俄文及德文書籍仍在運送途中及集貨中，約台幣 519,012。(如下表)由於已超出計畫核定之金額，故擬以本校圖書經費及外語學院 98 學年度圖書經費購買。

語文	冊數	金額
俄文	196	487,471
德文	38	31,541
合計	234	519,012

表三 預估未到書金額表(98年11月23日統計)

3. 另有西班牙文圖書以本校圖書經費購買：

語文	冊數	金額
西文	16	12,606

表四 已到館數量及金額統計(98年11月23日統計)

附件一

1. 宋美瑋：德勒茲的都市空間論述：談艾略特詩中的倫敦意象

現代主義詩人喜歡用都市來呈現地景與心景(landscape and mindscape)的交錯重疊，藉以烘托「疏離」的主題。艾略特(T. S. Eliot)的主要詩作多以倫敦為現代都市的基型，具現現代人的心靈荒原。本文擬以德勒茲和寡達理(Gilles Deleuze and Felix Guattari)在《千數原》(A Thousand Plateaus)書中提出的空間政治論述——認為流暢與劃線/限(the smooth and the striated)的兩類空間實為揉雜不可分——用以解讀艾略特的「都市荒原」意象體系。艾略特雖以摧毀形式為書寫策略，呈現文明的崩解與失落，但是他的倫敦荒原並非德勒茲和寡達理的「去經緯」(anti-fabric)的「空」間，實則志於重劃文明的菁英版圖，提供「再度劃線/限」(re-territorialization)的一則例示。

2. 宋麗玲：賽萬提斯的城市空間：重讀《警世典範小說集》

塞萬提斯繼《堂吉訶德》(Don Quijote, 1605)第一部小說問世後，於一六一三年出版一部共有十二短篇小說，以愛情與冒險為主題並且以道德教化為使命的《警世典範小說集》(Las novelas ejemplares)。小說故事發生的地點，從鄉村到城市，遍及西班牙各地著名的歷史古城：馬德里(Madrid)、布爾戈斯(Burgos)、巴利阿多里德(Valladolid)、托萊多(Toledo)、薩拉曼卡(Salamanca)、塞維利亞(Sevilla)、卡的斯(Cádiz)和馬拉加(Málaga)等城市。本計畫共分三階段完成：一.以賽萬提斯《警世典範小說集》十二篇小說為研究文本。一方面申請參考書目的取得，另一方面以文本分析的方式深入探討小說的敘事結構與社會議題。了解作者如何以輕鬆的愛情冒險故事，進行道德使命的嚴肅社會批評。二.以索雅與克朗的文化理論為論述基礎，重新閱讀賽萬提斯經典著作《警世典範小說集》(Las Novelas ejemplares, 1613)中的文學空間，探討賽翁如何運用小說裡多位旅行者的角色，呈現十七世紀西班牙在現代性初萌芽時期的階級與性別經濟的論述。

3. 吳錫德：極簡敘述：卡繆作品中的空間書寫

本研究計畫主要透過爾來興起的「空間論述」，探討卡繆作品中所呈現並呼應到這項研究方法的文本和敘述方式，及其特色，進而透過彼此的論證，試著重新解讀卡繆的書寫風格。尤其透過他於1938年所提出的觀點：「極簡敘述」(dire le moins)，申論其在文學創作、閱讀，乃至文學批評界所激發的討論和影響。本研究分三個子題：一是探討「空間論述」的興起與範疇，二是申論卡繆「極簡敘述」的主張和美學風格，三是透過卡繆作品中的文本，申論空間與「現代性」的諸多表徵與呈現方式。

4. 蔡淑玲：波特萊爾與德勒茲的對話

「現代性」之為議題，乃西方國家社會現代化之後，相應產生的問題意識；針對如工業革命、資本主義、中產階級興起等帶來的改變進行的思索與探討。以十九世紀法國為例，巴黎奧斯曼整建計畫，汽車鐵路等大眾運輸網絡的鋪設，都市空間帶動時間感官經驗的衝擊，瓦斯照明、商店、拱廊街、攝影、電影等促成的消費休閒型態，報紙、廣告、咖啡館影響的公眾輿論，商展、博覽會的全球化視野，服裝時尚、社交生活，性別階級、婚姻家庭、教育制度，審美標準以至於道德體系等，現代化之後產生種種現代性結構制度與意識型態的瓦解與重建。「現代性」研究，即是探討物質條件(condition matérielle)的改變如何具體建(解)構意義的生產模式，相對於所處的環境，反省社會主體與外界人事物間互動產生的問題，思考採取的態度(attitude)、觀點(point de vue)與距離(distance)。現代性若是一種迷思(mythe)，所謂現代意涵的神話如何型塑運作？本計畫將以波特萊爾的「光與女人」為主題，與二十世紀思想家德勒茲對話，以折/褶(pli)探論文化的翻譯模式。

5. 梁蓉：巴黎陽光劇團之城市劇場與空間書寫

本文以法國陽光劇團(Théâtre du Soleil)位於巴黎東郊凡仙森林(Bois de Vincennes)興建之彈藥庫劇場(La Cartoucherie)為研究縱軸，闡析導演穆努虛金(Ariane Mnouchkine)改建郊區廢棄工廠的城市劇場理念；輔以該團即興表演/集體創作風格之空間書寫美學為研究橫軸，交綜歸析陽光劇團之劇場空間涉及城市劇場、表演舞台、演員身體、戲劇書寫等議題。期能多元論述城市劇場之空間書寫與戲劇書寫。

6. 張秀娟：城市光影：都會的魅惑與幻象和都會區的文化、藝術與電影

自現代文化的起端到現今都會區一直扮演著多元的、不可或缺的角色。我們的研究計畫是探討大都會中不同的社群和風貌：媒體是如何來建構都會景觀的空間；最重要的是文學、藝術、攝影和電影是如何去感受都會區的風貌和表達其靜態和動態的人文特色與變遷、城市空間、城市文化和城市「靈魂」是如何被呈現出來。本研究計畫內容涵括多層面的歐洲和亞洲文化，主要研究對象是德國、台灣和中國大陸的都會，由文學、文化、藝術、繪畫、攝影和電影的角度深入進行探討、分析與比較歐洲和亞洲都會的魅惑與幻象。

7. 蘇淑燕：莫斯科多元書寫：1920, 1930, 2042 年

在二十世紀俄國文學裡，莫斯科一躍成了主角，成了許多膾炙人口事件的發生地點。莫斯科在不同的作者筆下，反映了它的不同面貌、不同姿態，二十世紀的俄國人民生活，也因此翔實地、廣泛地流傳下來。本研究主要是比較兩位俄國作者，布爾加可夫(М. Булгаков)和沃伊諾為奇(В. Войнович)小說中的莫斯科形象。布爾加可夫的作品，例如：《不祥的蛋》(Рокоты и яйца)敘述的是俄國學者佩爾西科夫於實驗室裡發現了一種“紅光”，可以幫

助動物快速增長，此發現被克里姆林宮交給了自信卻又無知的羅克，因而釀成大災難，成群結隊的蟒蛇在俄羅斯大地上橫行，差點毀了莫斯科。《大師與馬格麗特(Мастер и Маргарита)》寫魔王大鬧 1930 年代的莫斯科，反映的是二十世紀初期(20~30 年代)，蘇維埃政權成立與發展下的莫斯科生活。他的筆下天馬行空，現實與魔法交融，表達了對共黨制度與蘇聯社會的露骨諷刺。而沃伊諾為奇的幻想小說《莫斯科 2042(Москва 2042)》則是一部知名的反烏托邦小說，作者將時間拉到未來，以諷刺手法，描寫遙遠未來的莫斯科，外表看似富裕，卻實際完全破產的烏托邦生活，預告了共產主義的破產和失敗。莫斯科的形象透過不同作家、不同作品的闡釋，有了更豐富的生命，它的形象因此更為多彩繽紛。而它的空間在現代和未來之間自由穿梭，遊走自如。

附件二

淡江大學 外國語文 學院

97 學年度整合型研究計畫期中報告

總計畫名稱：歐洲城市與空間文學

總計畫主持人：吳錫德

院長：宋美瑾

壹、計畫摘要：請就本計畫要點作一概述。

本重點研究計畫，以「歐洲城市與空間文學」為主題，主要在探索城市空間與文學書寫及文學文本彼此之間的互動和互作關係，從而探討不同文本的書寫中所表露的思考，如權力、知識、社會等關係，以及人道主義、女性主體、生存空間、後殖民、後現代、新歷史主義等等思辨的價值。

本計畫預計探討之主要項目有：空間文學的基本論述、空間與理性的辯證關係、城市書寫的特徵與詮釋、文學正典的重讀與策略以及空間差異與比較文化等。希望透過這項重點研究，重新閱讀文學正典，開拓研究領域，審視文本的多元性和多質性，並提領出相關的理論論述，供日後研究暨發展文學及文化研究之參酌。

本計畫共分出七項子計畫，涵蓋英、西、法、德、俄文等五語七個作家。本研究團隊每月定期召開「工作會議」（目前已開過4次）；架設網站 <http://s93.tku.edu.tw/~693270257/index.htm>、以資源共享；並已召開讀書會乙次（議程如下頁）。七位主持人皆已向國科會申請相關專題研究計畫，申請案名單如下：

1. 宋美瑋：已通過「歐陸文學與文化思潮－歐洲城市與空間文學研究購書計畫」（NSC97-2420-H-032-006-2E，總經費新台幣422萬5,000元整，執行期限自97年12月1日起至98年11月30日止）
2. 宋麗玲：「女性與城市空間：重讀塞萬提斯《警世典範小說集》」
3. 吳錫德：「卡繆作品中的空間書寫：異托邦、極簡敘述及現代性 I&II」
4. 蔡淑玲：「德勒茲的現代性」
5. 梁蓉：「西蘇戲劇書寫美學研究」
6. 蘇淑燕：「布爾加科夫作品中的空間書寫研究」

7. 張秀娟、施莫尼、柯尼哲：「都會叢林－以柏林、台北和北京都會區作為範例
探討 80 和 90 年代電影中的
都會人際關係和受文化
侷限的理解差異」

2008 淡江大學外語學院重點研究計畫讀書會

主題：「歐洲城市與空間文學」

時間：2008 年 12 月 09 日 (星期二)

12:00 – 15:00

地點：淡江大學外語大樓 FL106 室

2008 年 12 月 09 日 (星期二)	
12:00 - 12:10	開幕式 (報到) 地點：淡江大學外語大樓 FL106
第一場會議 (12:10-12:50)	
1. (12:10-12:25)	主講者：宋美瑋 題目：德勒茲的城市空間論述:談現代主義中的倫敦意象
2. (12:25-12:40)	主講者：吳錫德 題目：極簡論述:卡繆作品中的空間書寫
3. (12:40-12:55)	主講者：蔡淑玲 題目：波特萊爾與德勒茲的對話
4. (12:55-13:10)	主講者：梁蓉 題目：陽光劇團的城市劇場與戲劇書寫
茶敘 (13:10-13:30)	
第二場會議 (13:30-13:45)	
5. (13:45-14:00)	主講者：張秀娟、施莫尼、柯尼哲 題目：城市光影:都會的魅惑與幻影和都會區的文化、藝術與電影
6. (14:00-14:15)	主講者：宋麗玲 題目：加德斯的的城市空間：以《慈悲》小說為論述對象
7. (14:15-14:30)	主講者：蘇淑燕 題目：莫斯科多元書寫:1920,1930,2042
綜合討論 (閉幕) (14:30-15:00)	

貳、計畫團隊：

計畫項目	主持人 系所/職稱	共同主持人 系所/職稱	計畫名稱
總計畫	吳錫德 法文系/副教授	宋美瑋 英文系/教授 宋麗玲 西文系/副教授 吳錫德 法文系/副教授 蔡淑玲 法文系/副教授 梁蓉 法文系/教授 張秀娟 德文系/助理教授 施莫尼 德文系/客座教授 柯尼哲 蘇淑燕 俄文系/助理教授	歐洲城市與空間文學
子計畫一	宋美瑋 英文系/教授	—	德勒茲的城市空間論述：談現代主義詩中的倫敦意象
子計畫二	宋麗玲 西文系/副教授	—	加德斯的都市文學：以《慈悲》小說為論敘對象
子計畫三	吳錫德 法文系/副教授	—	極簡論述：卡謬作品中的空間文學
子計畫四	蔡淑玲 法文系/副教授	—	波特萊爾與德勒茲的對話
子計畫五	梁蓉 法文系/教授	—	法國陽光劇團的城市劇場與書寫
子計畫六	張秀娟 德文系/助理教授	施莫尼 德文系/客座教授 柯尼哲	城市光影：都會的魅惑與幻象和都會區的文化、藝術與電影
子計畫七	蘇淑燕 俄文系/助理教授	—	莫斯科的多元書寫：1920、1930、2042年

參、計畫執行情形：

工作執行進度表：本學年預定執行、已完成之工作、及達成之成果

項次	預定執行工作	執行率	成果（具體指標）	備註
子計畫一	1.擬定3年期國科會計畫 2.執行國科會補助研究圖書計畫	100% 20%	1.已完成計畫摘要、擬定大綱。 2.蒐集書單。預計於98年3月31日前完成，依國科會規定報核，並於98年11月30日前採購完畢。	
子計畫二	<p>本計畫共分三階段完成：</p> <p>1.首先以賽萬提斯《警世典範小說集》十二篇小說為研究文本一方面申請參考書目的取得，另一方面以文本分析的方式深入探討小說的敘事結構與社會議題。了解作者如何以輕鬆的愛情冒險故事，進行道德使命的嚴肅社會批評。</p> <p>2.以索雅與克朗的文化理論為論述基礎，重新閱讀賽萬提斯經典著作《警世典範小說集》(Las Novelas ejemplares, 1613)中的文學空間，探討賽翁如何運用小說裡多位旅行者的角色，呈現十七世紀西班牙形形色色的社會階層與百姓生活。</p> <p>3.《警世典範小說集》目前在國內尚未有系列研究論文出版。筆者期望將計畫成果發表於學術期刊或國內外相關研討會。除豐富西班牙文學研究之外，預期提供西語學界對塞萬提斯文學系列研究參考。</p>	45%	<p>1.目前完成第一階段的理論閱讀初探，對象有列斐伏爾、克朗、索雅以及克利斯威爾等作者。</p> <p>2.文獻蒐集大約完成百分之五十以上。</p> <p>3.塞萬提斯作品《警世典範小說集》共12篇小說，已執行約三分之一。</p> <p>4.因參加淡江大學外語學院「歐洲城市與空間文學」的研究計畫，開始研讀有關城市與空間理論。因而將克朗與克利斯威爾有關城市與空間的後現代文化理論應用於西班牙十九世紀寫實小說大師加德斯名著《慈悲》小說。分析加德斯《慈悲》小說中的城市空間，探討十九世紀末馬德里的城市生活。本篇論文已於民國九十七年十一月22日由國立政治大學歐洲文化研究中心主辦的「19世</p>	

			紀歐洲文學的濫觴與流變研討會」中發表完成。	
子計畫三	1.探索卡繆「極簡敘述」的內涵。 2.引證卡繆有關「空間」的敘述文本。 3.結合「空間理論」與文本分析，進一步探討「空間書寫」與「現代性」美學風格的關聯。	40%	1.界定卡繆「極簡敘述」的意涵與操作模式。 2.全面整理卡繆對「空間」書寫的實例和敘述手法。 3.具體呈現卡繆「現代性」的書寫風格。	
子計畫四	1.研讀德勒茲著作《Francis Bacon Logique De La sensation》 2.研讀德勒茲著作《Mille plateaux》 3.研讀波特萊爾《Ecrits sur l'art》 4.研讀《bacon,l'effroyable viande》 5.整理並解釋關鍵字《milieu》 (5頁文字)	50% 50% 100% 50% 20%	1.整理引述。	
子計畫五	1.城市劇場之市民精神 2.陽光劇團彈藥庫劇場空間	90%	1.1 巴黎商業劇場空間與主題之僵化。 1.2 民眾劇場源起與發展。 1.3 城市劇場以市民參與為訴求之市民精神。 2.1 彈藥庫劇場空間原型。 2.2 陽光劇團空的空間概念。 2.3 空間為演員身體現身的空間。	
子計畫六	1. 相關的文本資料蒐集與分類 2. 相關的電影蒐集與分類 3. 針對以柏林和台北都會區為主題或背景的中、德文電影座比較分析，找出代表性範例。 4. 論文摘要（中、德、英）	50% 55% 30% 100%	1.1 空間文學理論，台灣和台北的文獻資料（城市演變、社會問題、台北社群）和台灣電影史資料閱讀與比較：讀書會中已作部份報導。 1.2 全球化對都會化和對社會、都會人的影響。此項為新增資料，計畫於2009年1月完成中文文本蒐集，德文部分於	1. 研究主題的重點修改：補充有關電影分析資料。 2. 研究範圍變更：

			<p>2月中旬。</p> <p>2.1 相關的 2000-2008 電影資料：臺北部份近 70%完成，柏林部分約 40%：讀書會中已作部份報導。</p> <p>2.2 將於 2009 年 2 月完成電影部分的蒐集與分類。</p> <p>3.1 探討電影中對都會人(柏林與台北)的兩性關係和社會問題的呈現。</p> <p>3.2 列點比較分析。</p> <p>3.3 相關的文學作品和文獻為佐證資料。</p> <p>3.4 預計於 2009 年 3 月底完成上述三項工作。</p> <p>4.1 已經完成。</p>	<p>北京部分取消</p> <p>3. 內容在正式完成論文時，會做部分的修正。</p>
<p>子計畫七</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. 蒐集資料 2. 資料閱讀 3. 大綱擬定 4. 論文撰寫 	<p>70%</p> <p>50%</p> <p>80%</p> <p>10%</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1.1 赴上海找到三本有關城市文學的書 1.2 透過網路購買了幾本空間相關理論的書 2.1 歐洲相關空間理論書籍：(萊辛(GE.Lessing)，《詩與畫的界線：孔奧拉》(Laocoon: An Essay on the Limits of Painting and Poetry)；巴舍拉(G.Bachelard)，《空間詩學》((La poetique de l'espace))；傅柯(M.Foucault)，〈不同空間的正文和上下文(脈絡)〉(Text and context of other spaces))；Tim Cresswell，〈地方：記憶、想像與認同〉 2.2 意識形態理論書籍：丹尼爾·貝爾，〈意識形態的終結〉；大衛·麥 	

		<p>克里蘭，《意識形態》； 特里·伊格爾頓，《歷史中的政治、哲學、愛欲》；卡爾·曼海姆，《意識形態與烏托邦》</p> <p>2.3 巴赫金(М.Бахтин)的時空體(хронотоп)理論</p> <p>2.4 俄國符號學派大將 Ю.Лотман 的符號文化學理論</p> <p>2.5 俄國哲學家別爾嘉耶夫(Н.Бердяев)的幾本重要作品：《論人的奴隸與自由》、《俄羅斯思想的宗教闡釋》、《文化的哲學》俄國文學理論相關書籍： Б.Томашевский, «Теория литературы: поэтика.»;Л.Тимофеев, «Основы теории литературы», В.Хализев, «Теория литературы»</p> <p>3.1 已初步擬定論文大綱，將從意識形態為出發點，探討《狗心》、《大師與瑪格麗特》、《莫斯科 2042》三部作品裡的莫斯科形象。</p> <p>4.1 本篇論文將分別以「統治者與被統治者」、「意識型態與欲望」、「家與城市」為三個分析的方向。</p>	
--	--	---	--

附件三

97 學年度整合型重點研究計畫執行成效

請詳述本研究計畫完成之項目及成果

本重點研究計畫，以「歐洲城市與空間文學」為主題，主要在探索城市空間與文學書寫及文學文本彼此之間的互動和互作關係，從而探討不同文本的書寫中所表露的思考，如權力、知識、社會等關係，以及人道主義、女性主體、生存空間、後殖民、後現代、新歷史主義等等思辨的價值。本計畫探討之主要項目有：空間文學的基本論述、空間與理性的辯證關係、城市書寫的特徵與詮釋、文學正典的重讀與策略以及空間差異與比較文化等。

本計畫共分出七項子計畫，涵蓋英、西、法、德、俄文等五語七個作家。本計畫已完成之成果如下：

1. 每月定期召開「工作會議」，強化跨語系研究群學術交流。
2. 上學期召開讀書會乙次，共同發表初期研究成果。
3. 架設網站 <http://s93.tku.edu.tw/~693270257/index.htm>、以資源共享。
4. 子計畫一主持人宋美瑋向申請「歐陸文學與文化思潮」購書計畫，獲得國科會補助 450 萬元(NSC 97-2420-H-032-006-2E, 執行期限 97/12/01—98/11/30)，將於 98 年 11 月 30 日執行完畢。
5. 與北京大學石河子大學聯合舉辦「外國語文學研討會」(2009/05/09-10) 順利圓滿達成五位子計畫主持人與會並發表論文如下：宋美瑋〈文學地理誌：倫敦的城市空間想像〉、吳錫德〈極簡論述：卡繆作品中的空間書寫〉、梁蓉〈巴黎陽光劇團之城市劇場與空間書寫〉、張秀娟〈城市光影：21 世紀初期的電影都市柏林和台北〉、蘇淑燕〈意識形態、欲望與莫斯科：布爾加科夫作品中的莫斯科形象〉。另宋麗玲於政治大學「19 世紀歐洲文學的濫觴與流變研討會」(2008/11/22) 上發表其論文：〈加德斯《慈悲》小說中的城市空間〉。蔡淑玲亦完成其論文〈波特萊爾的時尚巴黎—空/間元素的轉譯與應合〉。
6. 七位計畫主持人皆已向國科會申請相關專題研究計畫，申請案名單如下：
宋美瑋：「補助歐陸文學與文化思潮—歐洲城市與空間文學研究圖書計畫」(已通過)

宋麗玲：「加德斯《慈悲》小說中的城市空間」
吳錫德：「卡繆作品中的空間書寫：異托邦、極簡敘述及現代性 I & II」
蔡淑玲：「德勒茲的現代性」
梁 蓉：「巴黎陽光劇團之城市劇場與空間書寫」
蘇淑燕：「布爾加科夫作品中的空間書寫研究」
張秀娟、施莫尼、柯尼哲：「城市光影：二十一世紀初期的電影都市柏林和台北」

七位計畫主持人研究心得：

研究心得 1：英文系教授宋美璋

子計畫名稱：「文學地誌學：倫敦的空間想像」

本計畫將於 98 年 7 月 31 日執行完畢，共計以下成果：

1. 本人主持由此一重點研究計畫衍生之「歐陸文學與文化思潮」購書計畫，獲得國科會補助 450 萬元(NSC 97-2420-H-032-006-2E, 執行期限 97/12/01—98/11/30)，將於 98 年 11 月 30 日執行完畢。有關本計畫案的圖書包含 Jacobean City Comedy, William Blake 和 T. S. Eliot 三大主題，對於後續之研究助益極大。
2. 已草擬「文學地誌學：倫敦的空間想像」三年研究計畫，將針對前項所述三大主題撰寫三年期研究計畫，申請 99 年國科會獎助。請見【附錄】。
3. 已撰寫「文學地誌學：倫敦的空間想像」一文，發表於「新疆石河子大學—北京大學—淡江大學外國語文學研討會」〈98/05/09-05/10〉，將修改向期刊投稿。

本計畫之執行除了有具體研究產出之外，並能夠與外語學院同仁組成研究群〈包括英、西、法、德、俄系同仁〉，更能利用本院與北大交流的既有機制，持續與大陸學者學術交流。

研究心得 2：西文系副教授宋麗玲

子計畫名稱：「加德斯《慈悲》小說中的城市空間」

本子計畫將於 98 年 7 月 31 日執行完畢，共計以下成果：

1. 本人於 97 年 11 月 22 日參與台北國立政治大學歐洲文化研究中心之「19 世紀歐洲文學的濫觴與流變研討會」，發表〈加德斯《慈悲》小說中的城市空間〉之研究。
2. *El traje y los códigos simbólicos en las Novelas ejemplares de Cervantes* (賽萬提斯《警世典範小說集》中的服裝與象徵符號)目前已完成撰寫，使用語文為西班牙文，同時將投稿學術期刊。
3. 賽萬提斯的城市空間：重讀《警世典範小說集》，目前正在撰寫中，使用語文為西班牙文。預計 2009 年六月完成。

研究心得 3：法文系副教授吳錫德

子計畫名稱：「極簡論述：卡繆作品中的空間書寫」

本子計畫將於 98 年 7 月 31 日執行完畢，共計以下成果：

1. 已完成本人所主持此一重點研究計畫之理論論述與文本分析，包括界定卡繆「極簡論述」的意涵及操作模式；全面整理卡繆對「空間」書寫的實例及敘述手法；並具體申論卡繆作品中「現代性」的氛圍和書寫風格。
2. 已向國科會申請「卡繆作品中的空間書寫：異托邦、極簡論述及現代性 I & II」二年期專題研究計畫，以延續並開發「空間書寫」之研究。
3. 已撰寫〈極簡論述：卡繆作品中的空間書寫〉一文，發表於「新疆石河子大學、北京大學、淡江大學外國語文學研討會」〈98/05/09-05/10〉，補強論述後將投稿學術期刊。
4. 本計畫之執行除有了具體研究產出之外，透過與本校外語學院不同語系組成研究群的交流與激盪，有著極為珍貴的學術分享和發現。此外，在新疆石河子大學召開的研討會，亦擴大彼此學術交流與聯繫。

研究心得 4：法文系副教授蔡淑玲

子計畫名稱：「德勒茲的現代性」

本子計畫將於 98 年 7 月 31 日執行完畢，共計以下成果：

文學與思潮之興起原與特定時空之社會、政治、經濟等結構密不可分，要掌握思潮，文學文本與文化運動的研究實屬基本工夫。舉例而言，欲了解班雅明，必須深入德國悲劇與超現實主義；讀德勒茲，要進一步掌握古典主義與巴洛克；羅蘭巴特則要從寫實主義切入...等。因歐陸地緣關係，文學與文化運動每每牽一髮動全身，跨語種研究的確十分重要。例如：法國大革命引起的效應，因各國政治、經濟發展與生活社會之不同產生相異效應，對貴族、布爾喬亞及勞動階層的相對關係等，都可開發重要的跨系研究議題。要拓展外語學門更廣闊的視野，應先完備歐陸各國幾個重要思潮相關書目與作家的作品全集。歐陸浪漫主義與現實主義名稱相同，卻在內容上大異其趣，而資本主義擴張下連帶引發的現代性議題也隨之形貌各異。未來若繼續類似的跨系研究，不妨以同名的文化運動為軸，如寫實主義、自然主義，浪漫主義等異同，進一步聯結近代思潮與批判理論，或可整合方法論上可能造成的歧異，實際達成跨語種的研究效益。

研究心得 5：法文系教授梁蓉

子計畫名稱：「巴黎陽光劇團之城市劇場與空間書寫」

本子計畫將於 98 年 7 月 31 日執行完畢，共計以下成果：

1. 陽光劇團展現之城市劇場精神，實承續法國民眾劇場自二十世紀初期以來之宗旨，亦即離開巴黎，棄絕巴黎商業劇場空間，讓全法國人民都能親近戲劇。陽光劇團之城市劇場精神，即是實踐全民參與戲戲之理想。
2. 巴黎陽光劇團彈藥庫劇場的巨大-空無之劇場空間特性，突破了傳統封閉劇場空間，改變演員身體書寫戲劇之空間，擴延演員與觀眾同時同地的多變可能。
3. 在陽光劇團巨大且空無的劇場空間裏，演員經由即興表演與集體創作之表演方式，得以恣意展放身體，以身體書寫戲劇。陽光劇團推崇之空的空間，即是演員身體現身的空間。
4. 陽光劇團集體創作與即興表演的特色，成就了戲劇書寫獨特美學。劇作與演員排練同時進行且同步完成。劇作家必須將演員集體創作時之動作、聲音、角色、台詞等寫入劇本，成就異於傳統劇作邏輯之戲劇書寫。

研究心得 6：德文系助理教授張秀娟

子計畫名稱：「城市光影：二十一世紀初期的電影都市柏林和台北」

本子計畫將於 98 年 7 月 31 日執行完畢，共計以下成果：

本學年度的外語重點研究計畫提供同仁對較新議題的研究機會，在著手進行此子計畫才真正開始對不同的空間的論述有系統的認識。此外，經由定期或不定期的研究計畫案會議與讀書會瞭解其他子計畫的研究重點與方向，同時也可獲得同仁建議使本人覺得受益良多。

自 19 世紀的工業革命來，城市和空間一直是文學、藝術、電影、建築和經濟等的重要議題。20 世紀初起都會化腳步增快，法國哲學家傅科提出的空間理論，將空間的概念多區域化，其主張廣受討論和引用。對於城市空間或是都會區的研究 2007 年是個重要的年代，它是人類的發展史上第一次出現都市人口多於鄉間人口，而 21 世紀初全球化的影響下再度開始對都市空間的研究的熱潮。2008 年外語學院重點研究計畫能和目前全球的主要的研究趨勢之一接軌。

本子計畫引用傅科且將空間、知識與權力結合的論點：知識的由不同的論述組成。文學和電影，各有其共通點和自主性。文學和電影皆能夠將時間和空間重疊或者倒敘的媒介。本子計畫特別以電影為研究對象主因是：電影藉由影像和聲音是書寫城市是最直接的媒介。電影方面的研究對本人而言是個新的領域，新的挑戰。儘管電影已有一百多年的歷史且普遍生活化，但是在閱讀相關的文獻資料時，發現有關電影的研究資料可稱為貧瘠，且研究重心多是有關電影攝影或製作技巧等專業技術研究或是被歸為通俗文學的電影評論。近一、二十年來對文化議題的重視，電影藝術受到重視，開始有較多跨領域的研究成果呈現。

本子計畫所涉及的層面廣，例如：

- 1) 社會歷史背景：電影和歷史關係
 - 都會形成起因、過程與後果；
 - 都會區、工業中心、社會化瓦解；
 - 傳統的喪失、各種新的群組出現：群體和個人的緊張關係，融合和移民問題。
- 2) 媒體和藝術的呈現：21 世紀的電影
 - 文學中的新的表達方式、新的感覺體驗方式，例如：組合式、連續性、多層面觀等，應用於電影製作拍攝；
 - 速度感與其在美學上的表達方式（時間的呈現、交通工具等）；
 - 新居民對都市有不同觀察的角度。

藉由對所挑選的 6 齣 21 世紀初期的台灣和德國影片的研究我們找到不同的都市論述，其中我們以影響 21 世紀社會結構和人際關係最甚的網路論述作為我們的主要研究

論述。我們一直都知道網路改變 21 世紀初期的社會結構和人際關係，然而程度為何？在此子計畫中我們藉由數據資料得以證實網路的虛擬世界對真實的生活和對人與人的相處的影響力遠超乎我們所預期的。正確使用網路可以方便生活、增廣見聞、習得知識等；而網路成癮的網友容易將網路虛擬世界和現實生活的界線混淆，改變其社會行爲，許多人際如交友、世代隔閡和社會問題層出不窮。近期政府教育機關開始提供父母親對子女網路交友問題上的諮詢服務是有其必要性。

研究心得 7：俄文系助理教授蘇淑燕

子計畫名稱：「莫斯科多元書寫」

本子計畫將於 98 年 7 月 31 日執行完畢，共計以下成果：

1. 第一年（98 學年度）：城市、意識形態與慾望：布爾加科夫作品中的城市形象本計劃第一年度將討論《白衛軍》（«Белая гвардия»）、《狗心》（«Собачье сердце»）、《大師與瑪格麗特》（«Мастер и Маргарита»）三部作品，這三部作品裡描寫了兩個俄國主要都市：基輔和莫斯科在二十世紀初期，歷經內戰、政權更替、共產主義成立初期的生活面貌。本論文將以統治/被統治、城市/家、意識形態/慾望三個面向，分析這兩個城市的形象。
2. 第二年（99 學年度）：真實與想像：布爾加科夫作品中的異托邦根據傅柯的「異托邦」（heterotopias）理論，本計劃第二年度將以《劇院的故事》（Театральный роман）、《火紅的島》（Багровый остров）、《卓伊卡公寓》（Зойкина квартира）、《大師與瑪格麗特》（Мастер и Маргарита）、《白衛軍》（Белая гвардия）五部作品為例，分析這五部作品裡的異托邦形象和特色，包括：劇場、精神病院、公寓/時裝店/時裝秀場、公寓/同居同命。
3. 第三年（100 學年度）：逃亡/穿梭/並存：布爾加科夫作品中的時空體形式本計劃第三年度將以巴赫金的時空體（хронотоп）理論，討論《逃亡》（«Бег»）、《伊萬·瓦西里耶為奇》（«Иван Васильевич»）、《無上幸福》（«Блаженство»）、《大師與瑪格麗特》（«Мастер и Маргарита»）四部作品中的時空體現象：逃亡、穿梭和並存。本研究在分析時空體時，將空間置於時間之上，以分析空間的轉換為主，分析時間的流逝為輔，將時間視作第四維空間。

附件四

97 學年度〔補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：

歐陸文學與文化思潮〕會議記錄

時間：2009 年 1 月 16 日 10:00-11:00

地點：外語大樓 FL411 室

會議主席：宋美瑾教授

出席人員：宋美瑾、吳錫德、張秀娟、蘇淑燕教授

會議記錄：吳順裕

主席致辭：

本計畫已於 97 年 12 月初開始執行，感謝各位參與本計畫讀書會並提供研究方向的想法。依照各主題的內容需要，我們將蒐集彙整英、法、俄、德、西文相關圖書，涵蓋歐陸文學與文化思潮的項目，輔以文學正典、空間論述、城市文學等相關討論，期望能蓄積國內在此領域之研究能量。

本次會議討論有經費、書目、人事相關事項如下

經費事項：

本計畫設備費採購圖書方面，待書單搜尋彙整後，即進行複本比對，上傳書單至國科會確定複本率後，再由本校圖書館採編組進行採購等相關事宜。

另有耗材費可供計畫成員於蒐集彙整書單過程所需之各項文具耗材，可善加利用。人事費將用來支付四位助理協助本計畫圖書搜尋、書目建檔及行政事宜。

其他如經費核定清單所示。

書目事項：

預計於 2009 年 3 月底前提出書單，故建議各位計畫成員利用寒假期間蒐集書目 3-500 本，2 月 9 日至 2 月 16 日開學前提出草稿以供篩選，屆時將請圖書館代為篩選複本數。本計畫將於 11 月底結案。

書單內容請以歐洲城市「文學與文化思潮」為主題之文本，及思想性較強烈之理論作品，尤以較具權威代表性之出版社書籍為佳。

購書原則：

- 一、除中研院外之學校單位無複本(未來建議排除台、政大)，另外全國複本數不超過 30%
- 二、Benchmark：以國際某一大學館藏為 model
- 三、由老師自行購買之絕版書原則上可以
- 四、俄文學及其他較難以一般管道購入之圖書，可由老師自行購買，郵資亦可申報

五、電子書(PhD 論文可透過 ProQuest 資料庫搜尋)
六、現貨：文景、敦煌、PageOne、信鴿、Copac 等
書單填寫網址為<http://nscbooks.lib.ntu.edu.tw> 分 10 批上傳，
編號依次為 97-1-1，97-1-2 至 97-1-10，ISBN 處請點選「文字檔」
HUSO 檢索請至<http://huso.stpi.org.tw>

人事事項：

請各位助理參加圖書館舉辦之資料搜尋檢索 workshop

時間：1/20 (二) 9:00~10:30 圖書館 U302 指導室

屆時並請各位助理提供個人聯絡資料，謝謝。

附件五

97 學年度〔補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：

歐陸文學與文化思潮〕會議紀錄

時間：2009 年 2 月 11 日 12:00-13:00

地點：外語大樓 FL411 室

會議主席：宋美瑾教授

出席人員：宋美瑾、吳錫德、蘇淑燕教授

吳順裕、康哈拿、黃麗蓉、陳穎姿助理

會議記錄：吳順裕

本次會議討論有經費、書目相關事項如下

經費事項：

1. 請老師或助理將報帳單據依下列原則，蒐集後交由 Albert 申報。
2. 支出憑證(發票)需有統編或抬頭(依國科會及本校研究發展處相關規定辦理)，時間：計畫執行期限(97/12/01~98/11/30)內，手寫發票並須加蓋店章及負責人私章。
3. 購買項目品名、單價、數量須明確列出，例：原子筆一打 300 元，便條紙三本 50 元，請勿只列「文具一批」。若為收銀機發票，請加註中文品名、單價、數量，但品名勿覆蓋在貨號上。
4. 購買項目請符合文具耗材所需，以免無法申報。

書目事項：

本次會議提出之書單初步已剔除本校館藏，請助理補齊研究需要之完整書單後(若淡江有館藏請加註)：

2/23(一) 請將更新後的完整書單轉寄彙整、交流。

2/26(四) 彙整後之書單統一送交圖書館採編組。採編組將先剔除淡江館藏部分，再將書單上傳至國科會網頁計算全國複本率。此流程約需 7-10 個工作天，預計 3/10 左右回傳複本統計資料。

3/10-20 修正複本率，3/20 前再次交由採編組上傳計算複本率。

不超過 30%即為正式採購書單。

因為查詢全國複本系統是以 ISBN 為標的，故請儘量將書目之 ISBN 列出，謝謝。
查詢 ISBN 可利用 www.amazon.com 或其他線上資料庫

購書原則補充：

- 一、請以精裝本或較新版次為主
- 二、請選擇與將來研究相關書籍
- 三、關鍵字：歐洲、城市、現代性、文化思潮、文學等可依各主題再細分

四、300-500 筆書目，若有全集請以冊數計算

相關網頁：

國科會人文及社會科學發展處圖書著錄系統

<http://nscbooks.lib.ntu.edu.tw>

編號依次為 97-1-1，97-1-2 至 97-1-10，ISBN 處請點選「文字檔」

HUSO檢索請至<http://huso.stpi.org.tw>